



**DEUTSCH-GRIECHISCHE  
GESELLSCHAFT SAAR e.V.**

**ΓΕΡΜΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΗ  
ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΑΑΡ ε.σ.**

[gra-gra@superkabel.de](mailto:gra-gra@superkabel.de) [www.dgg-saar-ev.de](http://www.dgg-saar-ev.de)

### **3. Rundschreiben 2013, in Deutsch!**

#### **VERANSTALTUNGEN DER DGG SAAR e.V. IN KÜRZE**

**Freitag, 24. MAI 2013, 18:00 bis 21:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz**

- **TAG DER OFFENEN TÜR – Fünf Jahre Holzhaus am Ilseplatz!**

Anlässlich des Ilseplatzfestes veranstaltet die DGG Saar, wie jedes Jahr seit der Gründung der Begegnungsstätte im Jahre 2008, einen „Tag der offenen Tür“. Dieses Jahr feiern wir ein „**Kleines Jubiläum**“, denn es sind ziemlich genau 5 Jahre vergangen, seitdem unsere Gesellschaft das Anwesen im Rotenbühl übernommen hat und es für ihre Veranstaltungen nutzt.

Sinn und Zweck der „TAG DER OFFENEN TÜR“ ist es, Präsenz in der Nachbarschaft zu zeigen und Interessenten die Möglichkeit zu bieten, das Haus zu besichtigen, den Baufortschritt festzustellen und mit uns zu plaudern, auch über unsere Gesellschaft. Wir sorgen für das leibliche Wohl der Besucher im Holzhaus ohne Konkurrenz zum Angebot des Veranstalters zu machen, d.h. wir bieten griechische Vorspeiseteller und typische Getränke wie z.B. Retsina-Wein, Ouzo und nichtalkoholische Getränke.

**Samstag, 25. MAI 2013, ab 19:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz**

- **Gemeinsames Fernseherlebnis über das Finale in der Champions League: Borussia Dortmund - FC Bayern München**

Wir laden unsere Mitglieder und Freunde ein, das deutsch-deutsche Fußballerlebnis gemeinsam im Holzhaus anzuschauen, wobei wir die Garantie für das leibliche Wohl unserer Gäste an diesem Abend übernehmen.

**Donnerstag, den 6. Juni 2013, 19:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz**

- **Monatliches Treffen mit dem Thema: „180 Jahre Einflussnahme und Präsenz der Deutschen in Griechenland“**

**Ausführungen von E. Graßmann-Gratsia über eine Zeitspanne, die mit dem minderjährigen König Otto beginnt und bis zu Kanzlerin Merkel reicht.**

Basierend auf das Buch von Georgios Romaïos\* mit gleichnamigen Titel versucht die vortragende Euthymia Graßmann-Gratsia vor Augen zu führen, wie oft und wie eng die Wege der Griechen und der Deutschen in der Geschichte sich gekreuzt haben. Wegen der Materialfülle wird dieses Thema uns weitere zwei Abende beschäftigen.

**Weitere geplante Termine sind: 4. Juli und 1. August 2013, jeweils 19:00 Uhr**

\*Georgios Romaïos ist Grieche, hat Wirtschaftswissenschaften studiert und war immer wieder als Journalist und Schriftsteller tätig. 9 Jahre lang diente er als Europaabgeordneter und anschließend als Minister. Seit dem Jahr 2000 arbeitet er als Journalist.

**Sonntag, den 16. Juni 2013, 15:30 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz**

- **Griechisch-Orthodoxe Liturgie mit Pater K. Zarkanitis**

#### **VORANKÜNDIGUNG: 11. Griechisches Sommerfest**

**Sonntag, den 25. August 2013, ab 11:00 Uhr im Ulanen-Pavillon**

Bei Regen gilt als Ausweichtermin der **1. September 2013**

Saarbrücken, den 13.05.2013

Euthymia Graßmann-Gratsia, Vorsitzende DGG Saar, 0681-62318 oder 01772374248

## **BILANZ**

### **über den Spendenaufruf der DGG Saar zur Unterstützung der notleidenden griechischen Bevölkerung im Jahr 2012!**

Im 4. und 5. Rundschreiben 2012 hat die DGG Saar e.V. zur Spendensammlung aufgerufen um die notleidende griechische Bevölkerung unterstützen zu können. Bis Ende 2012 ist ein Betrag in Höhe von **5.750,00 €** auf das eigens für diese Spendenaktion eingerichtete Bankkonto eingegangen.

Der Vorstand hat seinen Beschluss bekräftigt, die Spenden an die Stiftung **„Zentrum für Empfang und Solidarität des Demos der Athener (K.Y.A.D.A.)“** in Athen zu überweisen, damit griechische Familien in Not mit Lebensmitteln oder Essen versorgt werden. Es wurde sogar erforderlich, die Satzung der Deutsch-Griechischen Gesellschaft Saar e.V. dahingehend zu ergänzen, dass Spendensammlungen im Einklang mit dem Finanzamt Saarbrücken, denn ursprünglich waren Spendensammelaktionen nicht vorgesehen.

Am 13. März 2013 wurde der Betrag von **5.750,00 €** auf das Bankkonto der Stiftung bei der Griechischen Nationalbank in Athen überwiesen.

Der Vorsitzende der Stiftung, Herr Nikolaos Kokkinos, hat ein Dankeschreiben mit Datum vom 15. März 2013 an die DGG Saar geschrieben und umfangreiches Informationsmaterial über die Tätigkeit der Stiftung verschickt. Das Dankeschreiben, in Griechisch verfasst, sowie die Übersetzung ins Deutsche sind diesem Rundschreiben beigelegt. Das Informationsmaterial über die Aktivitäten von K.Y.A.D.A. kann im Begegnungszentrum der DGG Saar eingesehen werden.

### **Erneuter Aufruf zum Spenden für den gleichen Zweck!!**

Liebe Mitglieder der DGG Saar, liebe Freunde, die „Troika“, die die Fortschritte der Umstrukturierungsmaßnahmen in Griechenland kontrolliert, glaubt Fortschritte zu erkennen, vielleicht stimmt es auch bezüglich mancher Indikatoren. Inzwischen liegt aber die allgemeine Arbeitslosigkeit bei 27%, die Jugendarbeitslosigkeit ist über 64% gestiegen, die Schrumpfung der Wirtschaft beträgt 25% zwischen 2007 und 2012 (ohne dass die Lebenshaltungskosten gesunken sind) und die Menschen verzweifeln immer mehr (starker Anstieg der Selbstmordrate), weil viele Familien nicht mehr gegen Krankheit versichert sein können und sie wissen nicht, wovon sie die neuauferlegten Steuern, die mit der Stromrechnung eingezogen werden, begleichen und wie sie über die Runden kommen können. Aus diesen Gründen halte ich als Vorsitzende für dringend geboten, zu einer

### **ERNEUTEN SPENDENAKTION AUFZURUFEN!**

Bitte, helfen Sie mit, die Not der Menschen etwas zu lindern!

Das Spendenkonto der DGG Saar, das kostenfrei bei der Sparkasse geführt wird, lautet:

<p><b>Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar e.V.</b> <b>Griechenland braucht unsere Hilfe!</b> <b>Sparkasse Saarbrücken</b> <b>Spendenkonto-Nr.: 670 387 52, BLZ: 590 501 01</b></p>
--

Graßmann-Gratsia, Tel.:0681 – 62318 oder 01772374248

Vorsitzende Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar e.V. (Neugrabenweg 94, 66123 Saarbrücken)

Saarbrücken, den 13.05.2013



**DEUTSCH-GRIECHISCHE  
GESELLSCHAFT SAAR e.V.**

**ΓΕΡΜΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΗ  
ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΑΑΡ ε.σ.**

[gra-gra@superkabel.de](mailto:gra-gra@superkabel.de) [www.dgg-saar-ev.de](http://www.dgg-saar-ev.de)

## **3<sup>η</sup> Επιστολή του 2013, στα Ελληνικά**

### **ΕΠΙΚΑΙΡΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ**

**Παρασκευή, 24<sup>η</sup> Μαΐου 2013, 18:00 - 21:00 η ώρα, Ξύλινο οίκημα**

- **ΗΜΕΡΑ ΤΗΣ ΑΝΟΙΚΤΗΣ ΘΥΡΑΣ - 5 χρόνια Ξύλινο οίκημα**

Με αφορμή την εορτή στο Ίλσεπλάτς διοργανώνει η ΓΕΕ του Σάαρλαντ, όπως κάθε χρόνο μετά την ίδρυση του Κέντρου Συνάντησης το 2008, μία Ημέρα της ανοικτής θύρας. Φέτος γιορτάζουμε μία „Μικρή επέτειο“, επειδή έχουν περάσει 5 χρόνια από τότε που η Εταιρεία μας ανέλαβε αυτό το ακίνητο στο Ρότενμπιλ και το χρησιμοποιεί για να στεγάσει τις εκδηλώσεις που διεξάγει. Το νόημα και ο σκοπός της „ΗΜΕΡΑΣ ΤΗΣ ΑΝΟΙΚΤΗΣ ΘΥΡΑΣ“ είναι να δείξει ο συλλογος μας παρουσία στη γειτονιά και να δώσει σε ενδιαφερόμενους την δυνατότητα, να επισκεφθούν το οίκημα μας, να διαπιστώσουν αν έχουν γίνει πρόοδοι στις εργασίες ανακαίνισης και να ανταλλάξουμε απόψεις, ακόμη και για το σύλλογο μας. Θα φροντίσουμε να περάσουν οι επισκέπτες μας ωραία, χωρίς να κάνουμε ανταγωνισμό στους οργανωτές της γιορτής, δηλ. θα προσφέρουμε μόνο ελληνικούς μεζέδες και πιοτά τυπικά όπως η Ρετσίνα, το ούζο και άλλα μη αλκοολούχα ποτά.

**Σαββάτο, 25<sup>η</sup> Μαΐου 2013, από 19:00 η ώρα, Ξύλινο οίκημα**

- **Κοινή παρακολούθηση στην τηλεόραση του φινάλε στην Σάμπιον Λίγκα: Borussia Dortmund - FC Bayern München**

Προσκαλούμε τα μέλη μας και τους φίλους μας, να απολαύσουμε μαζί στην τηλεόραση ένα πρωτόγνωρο γερμανο-γερμανικό ποδοσφαιρικό παιχνίδι.

Εγγυόμαστε ότι οι επισκέπτες μας θα περάσουν αυτό το βράδυ πολύ καλά.

**Πέμπτη, 6<sup>η</sup> Ιουνίου 2013, 19:00 Η ώρα, Ξύλινο οίκημα**

- **Μηνιαία συνάντηση με θέμα: „180 χρόνια επιρροής και παρουσίας των Γερμανών στην Ελλάδα“**

Οι εξηγήσεις και αναφορές της κ. Ε. Γκράσμαν-Γράτσια αφορούν ένα χρονικό διάστημα, που αρχίζει από τον Οθωνα και φθάνει μέχρι την Καγκελάριο Μέρκελ. Οι εξηγήσεις της κ. Ευθυμίας Γκράσμαν-Γράτσια βασίζονται στο νεοεκδοθέν βιβλίο του κ. Γιώργου Ρωμαίου\* με παρόμοιο τίτλο. Η πρόεδρος προσπαθεί να κάνει σαφές, ότι οι ιστορικές διαδρομές των Ελλήνων και των Γερμανών διασταυρώθηκαν συχνά και έντονα. Λόγω του όγκου του ιστορικού υλικού θα απασχολήσει αυτό το θέμα τον σύλλογο μας **δύο ακόμη βραδιές: 4<sup>η</sup> Ιουλίου και 1<sup>η</sup> Αυγούστου 2013, 19:00 η ώρα.**

\* Ο Γεώργιος Ρωμαίος είναι Έλληνας συγγραφέας, σπούδασε Οικονομικά στην Αθήνα και εργάστηκε σαν δημοσιογράφος και συγγραφέας. Εννέα χρόνια διετέλεσε Ευρωβουλευτής και συνέχισε την πολιτική του καριέρα σαν υπουργός.

**Κυριακή, 16<sup>η</sup> Ιουνίου 2013, 15:30 η ώρα, Ξύλινο οίκημα**

**Ελληνική Ορθόδοξη Λειτουργία με τον πατέρα Κ. Ζαρκανίτη**

**ΠΡΟΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ: 11<sup>η</sup> Ελληνική καλοκαιρινή γιορτή**

**Κυριακή, 25<sup>η</sup> Αυγούστου 2013, από 11:00 η ώρα στο Ουλάνεν Παβιγιόν**

**Σε περίπτωση βροχής μεταφέρεται την Κυριακή, 1. Σεπτεμβρίου 2013**

Saarbrücken, den 13.05.2013

Euthymia Graßmann-Gratsia, Vorsitzende DGG Saar, 0681-62318 oder 01772374248

## ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

### **της έκκλησης της ΓΕΕ Σάαρ το 2012 για την παροχή χρημ. δωρεών προς υποστήριξη των Ελλήνων που βρίσκονται σε άμεση ανάγκη!**

Στη 4<sup>η</sup> και 5<sup>η</sup> επιστολή 2012 προς τα μέλη της έκανε η ΓΕΕ Σααρ έκκληση για οικονομική υποστήριξη ελληνικών οικογενειών που βρέθηκαν ξαφνικά σε ανάγκη. Μέχρι τέλους του 2012 συγκεντρώθηκε ένα ποσό ύψους **5.750,00 €** στον ειδικό τραπεζικό λογαριασμό του συλλόγου μας.

Το διοικητικό συμβούλιο επικύρωσε την απόφαση του, να διαθέσει αυτά τα χρήματα στο ίδρυμα „**ΚΕΝΤΡΟ ΥΠΟΔΟΧΗΣ & ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΑΘΗΝΑΙΩΝ**“ (Κ.Υ.Α.Δ.Α.) στην Αθήνα, για να βοηθηθούν οικογένειες με την παροχήτρόφιμα. Εγινε μάλιστα απαραίτητο, να γίνει συμπλήρωση του καταστατικού της Γερμανο-Ελληνικής Εταιρείας Σάαρ, για να είναι δυνατόν να συγκεντρώνει η ΓΕΕ Σααρ χρηματικές δωρεές, ώστε η εφορία του Σάαρλαντ να έχει αφορμή να επιπλήξει τον σύλλογο μας, αφού μέχρι αρχές του 2013 δεν προέβλεπε το καταστατικό μας τέτοιες ενέργειες. Στις 13 Μαρτίου έγινε έμβασμα ύψους 5.750,00 € στον τραπεζικό λογαριασμό του Κ.Υ.Α.Δ.Α. στην Εθνική Τράπεζα Ελλάδος.

Ο πρόεδρος του ιδρύματος, κύριος Νικόλαος Κόκκινος, απέστειλε με το ταχυδρομείο μία ευχαριστήρια επιστολή στο σύλλογο μας καθώς και επι πλέον πληροφοριακό υλικό για τις δραστηριότητες του ιδρύματος. Την ευχαριστήρια επιστολή παραθέτω στο γράμμα αυτό για τα μέλη μας σαν φωτοτυπία στα Ελληνικά και μεταφρασμένη στα Γερμανικά. Το πληροφοριακό υλικό φυλάσσεται στο Ξύλινο οίκημα.

### **Ανανέωση της έκκλησης για δωρεές για τον ίδιο σκοπό!!**

Αγαπητά μέλη της ΓΕΕ Σααρ, αγαπητοί φίλοι,

Η ΤΡΟΙΚΑ που ελέγχει τα μέτρα αναδιάρθρωσης στην Ελλάδα, πιστεύει ότι διαπιστώνει πρόοδο. Αυτό μπορεί να ισχύει για ωρισμένους οικονομικούς δείκτες.

Εν τω μεταξύ όμως η γενική ανεργία έφθασε στα 27%, η ανεργία των νέων καλπάζει άνω των 64%, η οικονομία συρρικνώθηκε κατά 25% μεταξύ του 2007 και του 2012 (χωρίς οι τιμές των απαραίτητων για την ζωή να μειωθούν) και οι άνθρωποι απελπίζονται όλο και περισσότερο (το ποσοστό των αυτοκτονιών έχει ανέβει σε πρωτόγνωρα ύψη), γιατί πολλές οικογένειες είναι όσον αφορά την υγεία ανασφάλιστες και δεν γνωρίζουν, πως θα πληρώσουν τους νέους επιβληθέντες φόρους, που εισπράττονται με το λογαριασμό του ηλεκτρικού ρεύματος και πως γενικά θα τα βγάλουν πέρα. Για αυτούς τους λόγους θεωρώ σαν πρόεδρος, ότι είναι απαραίτητο να κάνω

### **ΕΚ ΝΕΟΥ ΕΚΚΛΗΣΗ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗ ΧΡΗΜΑΤΙΚΩΝ ΔΩΡΕΩΝ!**

Βοηθείστε, σας παρακαλώ, να απαλύνουμε κάπως την ανέχεια των οικογενειών στην Αθήνα. Ο τραπεζικός λογαριασμός της Γερμανο-Ελληνικής Εταιρείας για δωρεές είναι:

**Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar e.V.**  
**Griechenland braucht unsere Hilfe!**  
**Sparkasse Saarbrücken**  
**Spendenkonto-Nr.: 670 387 52, BLZ: 590 501 01**

Graßmann-Gratsia, τηλ.: 0681 – 62318 ή 01772374248

Πρόεδρος της Γερμανο-Ελληνικής Εταιρείας του Σάαρλαντ (Neugrabenweg 94, 66123 SB)

Saarbrücken, den 13.05.2013